

# Uradni list

## Evropske unije

C 357



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 56  
6. december 2013

<u>Številka objave</u>	<u>Vsebina</u>	<u>Stran</u>
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
<b>Evropska komisija</b>		
2013/C 357/01	Sporočilo Komisije o podaljšanju uporabe Okvira za državno pomoč ladjedelništvu .....	1
2013/C 357/02	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora <sup>(1)</sup> .....	2
2013/C 357/03	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora <sup>(1)</sup> .....	3
2013/C 357/04	Načrtovano zaprtje pritožbe CHAP (2013)2466 .....	5
IV <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
<b>Evropska komisija</b>		
2013/C 357/05	Menjalni tečaji eura .....	8

**SL**

Cena:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

**Evropski nadzornik za varstvo podatkov**

2013/C 357/06	Povzetek mnenja o predlogu uredbe o spremembi Uredbe (ES) št. 273/2004 o predhodnih sestavinah pri prepovedanih drogah in predlogu uredbe o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 111/2005 o določitvi pravil za nadzor trgovine s predhodnimi sestavinami za prepovedane droge med Skupnostjo in tretjimi državami .....	9
---------------	---	---

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2013/C 357/07	Informacije, ki jih sporočijo države članice glede zaprtja ribolova .....	12
---------------	---	----

## V Objave

## DRUGI AKTI

**Evropska komisija**

2013/C 357/08	Obvestilo za Abd-Al-Hamida Al-Maslja, ki je dodan na seznam iz členov 2, 3 in 7 Uredbe Sveta (ES) št. 881/2002 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte, povezane z mrežo Al-Kaida, na podlagi Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 1267/2013.....	13
---------------	--	----



## II

*(Sporočila)*

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Sporočilo Komisije o podaljšanju uporabe Okvira za državno pomoč ladjedelništvu***(2013/C 357/01)*

Okvir za državno pomoč ladjedelništvu <sup>(1)</sup> (v nadaljnjem besedilu: Okvir) se uporablja do 31. decembra 2013.

Komisija v skladu z odstavkom 10 Okvira po tem datumu predvideva vključitev določb o pomoči za inovacije v Okvir Skupnosti za državno pomoč za raziskave in razvoj ter inovacije in vključitev regionalne pomoči za ladjedelništvo v Smernice o regionalni pomoči.

Komisija je 19. junija 2013 sprejela nove Smernice o regionalni državni pomoči za obdobje 2014–2020 <sup>(2)</sup>, ki se bodo uporabljale za regionalno pomoč za ladjedelništvo po prenehanju veljavnosti Okvira <sup>(3)</sup>. Vendar pa se bodo te smernice začele uporabljati šele 1. julija 2014 <sup>(4)</sup>.

Komisija trenutno pregleduje tudi Okvir za državno pomoč za raziskave in razvoj ter inovacije. Datum sprejetja novega okvira za državno pomoč za raziskave in razvoj ter inovacije še ni znan, vendar namerava Komisija postopek zaključiti do 30. junija 2014.

Zato se je Komisija odločila, da bo podaljšala uporabo sedanjega Okvira do 30. junija 2014.

---

<sup>(1)</sup> UL C 364, 14.12.2011, str. 9.

<sup>(2)</sup> UL C 209, 23.7.2013, str. 1.

<sup>(3)</sup> Glej opombo 9 Smernic.

<sup>(4)</sup> Glej točke 186–191 Smernic.

**Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU****Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 357/02)

Datum sprejetja odločitve	22.10.2013	
Referenčna številka državne pomoči	SA.37371 (13/N)	
Država članica	Nemčija	
Regija	—	Mešano
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Aid for external consultants for SMEs in difficulties (Beratungsleistungen zur Herstellung der Wettbewerbsfähigkeit von KMU)	
Pravna podlaga	Richtlinie Turn Around Beratung	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	NA
Cilj	Prestrukturiranje podjetij v težavah	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Skupni proračun: 37 mio. EUR Letni proračun: 7 mio. EUR	
Intenzivnost	75 %	
Trajanje	1.1.2014–31.12.2014	
Gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	KfW Bankengruppe Charlottenstraße 33-33a 10117 Berlin DEUTSCHLAND	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU

### Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2013/C 357/03)

Datum sprejetja odločitve	28.10.2013	
Referenčna številka državne pomoči	SA.37443 (13/N)	
Država članica	Francija	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Crédits d'impôt cinéma et audiovisuel — prolongation 2014	
Pravna podlaga	<p>— article 220 <i>sexies</i> du code général des impôts: <a href="http://www.legifrance.gouv.fr/affichCodeArticle.do?cidTexte=LEGITEXT000006069577&amp;idArticle=LEGIARTI000006303577&amp;dateTexte=&amp;categorieLien=cid">http://www.legifrance.gouv.fr/affichCodeArticle.do?cidTexte=LEGITEXT000006069577&amp;idArticle=LEGIARTI000006303577&amp;dateTexte=&amp;categorieLien=cid</a></p> <p>— articles 46 <i>quater-0</i> YL à 46 <i>quater-0</i> YO de l'annexe III au code général des impôts: <a href="http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do?jsessionid=0E26D753415B2C68C503E5D6EEBF36FC.tpdjo07v_3?idSectionTA=LEGISCTA000006162354&amp;cidTexte=LEGITEXT000006069574&amp;dateTexte=20050503">http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do?jsessionid=0E26D753415B2C68C503E5D6EEBF36FC.tpdjo07v_3?idSectionTA=LEGISCTA000006162354&amp;cidTexte=LEGITEXT000006069574&amp;dateTexte=20050503</a></p> <p>— article 33 de la loi 2012-1510 du 29 décembre 2012 de finance rectificative pour 2012: <a href="http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000026857857&amp;fastPos=1&amp;fastReqId=900233340&amp;categorieLien=id&amp;oldAction=rechTexte">http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000026857857&amp;fastPos=1&amp;fastReqId=900233340&amp;categorieLien=id&amp;oldAction=rechTexte</a></p> <p>— Décret n° 2006-325 du 20 mars 2006.</p>	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Kultura	
Oblika pomoči	Drugo	
Proračun	Skupni proračun: 210 000 000 EUR Letni proračun: 210 000 000 EUR	
Intenzivnost	20 %	
Trajanje	1.1.2014–31.12.2014	
Gospodarski sektorji	Kulturne, razvedrilne in rekreacijske dejavnosti	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	CNC 3 rue Boissière 75784 Paris Cedex 16 FRANCE	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	28.10.2013	
Referenčna številka državne pomoči	SA.37444 (13/N)	
Država članica	Francija	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Crédit d'impôt pour les oeuvres cinématographiques étrangères — prolongation 2014	
Pravna podlaga	<p>— Article 34 de la loi de finance rectificative pour 2012: <a href="http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;jsessionid=2BBAA6FDD31C282FAA238BFF3709EA58.tpdjo10v_1?cidTexte=JORFTEXT000026857857&amp;categorieLien=id">http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;jsessionid=2BBAA6FDD31C282FAA238BFF3709EA58.tpdjo10v_1?cidTexte=JORFTEXT000026857857&amp;categorieLien=id</a></p> <p>— Article 220 <i>quaterdecies</i> du code général des impôts: <a href="http://www.legifrance.gouv.fr/affichCodeArticle.do?idArticle=LEGIARTI000022201124&amp;cidTexte=LEGITEXT000006069577">http://www.legifrance.gouv.fr/affichCodeArticle.do?idArticle=LEGIARTI000022201124&amp;cidTexte=LEGITEXT000006069577</a></p> <p>— Article 220 <i>Z bis</i> du code général des impôts: <a href="http://www.legifrance.gouv.fr/affichCodeArticle.do;jsessionid=2BBAA6FDD31C282FAA238BFF3709EA58.tpdjo10v_1?idArticle=LEGIARTI000025075971&amp;cidTexte=LEGITEXT000006069577&amp;dateTexte=20130124&amp;categorieLien=id">http://www.legifrance.gouv.fr/affichCodeArticle.do;jsessionid=2BBAA6FDD31C282FAA238BFF3709EA58.tpdjo10v_1?idArticle=LEGIARTI000025075971&amp;cidTexte=LEGITEXT000006069577&amp;dateTexte=20130124&amp;categorieLien=id</a></p> <p>— Article 46 <i>quater-0 ZY bis</i> à 46 <i>quater-0 ZY septies</i> de l'annexe III au code général des impôts: <a href="http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do;jsessionid=2BBAA6FDD31C282FAA238BFF3709EA58.tpdjo10v_1?idSectionTA=LEGISCTA000021365484&amp;cidTexte=LEGITEXT000006069574&amp;dateTexte=20091228">http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do;jsessionid=2BBAA6FDD31C282FAA238BFF3709EA58.tpdjo10v_1?idSectionTA=LEGISCTA000021365484&amp;cidTexte=LEGITEXT000006069574&amp;dateTexte=20091228</a></p>	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Kultura	
Oblika pomoči	Drugo	
Proračun	Skupni proračun: 110 000 000 EUR Letni proračun: 110 000 000 EUR	
Intenzivnost	20 %	
Trajanje	1.1.2014–31.12.2014	
Gospodarski sektorji	Kulturne, razvedrilne in rekreacijske dejavnosti	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Načrtovano zaprtje pritožbe CHAP (2013)2466**

(2013/C 357/04)

1. Evropska komisija že dalj časa prejema in pod sklicno številko CHAP (2013)2466 evidentira več pritožb o pregledih, ki jih španski organi izvajajo na meji z Gibraltarjem.
2. Glede na to, da je Komisija v zvezi s tem prejela veliko število pritožb, ter z namenom, da bi se nanje kar najhitreje odzvala in obvestila zadevne osebe, pri tem pa čim bolj smotrno izkoriščala svoje administrativne vire, je objavila potrdilo o prejemu pritožbe v *Uradnem listu Evropske unije* in na naslednjem spletišču:  
  
[http://ec.europa.eu/eu\\_law/complaints/receipt/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/eu_law/complaints/receipt/index_en.htm)
3. Po preučitvi pritožb in posvetovanju z zadevnimi organi se je Komisija odločila, da bo 25. septembra 2013 organizirala tehnični obisk na mejnem prehodu La Línea de la Concepción.
4. Službe Komisije so zdaj zaključile preiskavo. Na podlagi ugotovitev med tehničnim obiskom 25. septembra 2013 in informacij, ki so jih ob tej priložnosti predložili organi obeh držav, Komisija ni našla dokazov, na podlagi katerih bi lahko sklepala, da pregledi oseb in blaga, ki jih španski organi izvajajo na mejnem prehodu La Línea de la Concepción, kršijo zadevne določbe prava Unije.
5. Upravljanje tega mejnega prehoda je v vsakem primeru izziv zaradi zelo gostega prometa na razmeroma omejenem prostoru (vsak dan mejni prehod na vstopu in izstopu prečka približno 35 000 oseb in 10 000 avtomobilov) ter zaradi povečanja tihotapljenja tobaka v Španijo. Komisija zato meni, da bi lahko organi na obeh straneh sprejeli nadaljnje ukrepe za boljšo obravnavo teh izzivov.
6. Komisija je pozvala španske organe, naj razmislijo o naslednjih ukrepih:

Optimizacija fizičnega prostora, ki je na razpolago na španski strani mejnega prehoda:

- strokovnjaki Komisije so med obiskom ugotovili, da se ob vstopu v Španijo šest voznih pasov na gibraltarski strani združi v dva pasova na španski policijski kontrolni točki, nato pa se večina potnikov razvrsti v eno vrsto, ko se približajo španski carinski kontrolni točki (zeleni pas za vozila, ki nimajo ničesar za prijaviti). Poleg tega ob vstopu v Španijo cesta zavije za 180 stopinj in avtomobili se pomešajo z motornimi kolesi. Medtem ko v času obiska ni bilo veliko prometa, so strokovnjaki Komisije lahko opazili precejšnjo zgostitev prometa na tej točki. Po mnenju Komisije takšna ureditev prometa ustvarja učinek ozkega grla in se lahko šteje kot eden od razlogov za prometne zastoje na tem prehodu. Komisija zato Španiji priporoča, naj preuči ureditev prometa na tem mejnem prehodu, da bi povečala število voznih pasov za potnike, ki nimajo ničesar za prijaviti, za kar bi lahko uporabila neizkoriščen prostor v bližini tega prehoda.
- Strokovnjaki so med obiskom ugotovili, da je pri izstopu iz Španije za promet dejansko na voljo le en izmed dveh voznih pasov. Le pri španski policijski kontrolni točki se vozila razvrščajo v dva vozna pasova. Razlog za to je, da se dolg odsek voznega pasu na levi strani sicer lahko uporablja v obe smeri, vendar je ena stran neuporabljena, ker jo puščajo prazno za nujne primere (kot so med obiskom razložili španski organi). Komisija poziva Španijo, naj preuči to prometno ureditev, da bi v celoti izkoristila oba obstoječa vozna pasova, zlasti v prometnih konicah.

- Komisija poziva Španijo, naj razmisli, da bi za ta namen zaprosila za finančno pomoč iz Sklada za zunanje meje in Sklada za notranjo varnost. Prav tako razmišlja o vključitvi posodobitve mejnega prehoda med instrumente sporazuma o partnerstvu in instrumente operativnih programov kohezijske politike za obdobje 2014–2020.

Optimizacija profiliranja na podlagi tveganja:

- Komisija priporoča španskim organom, naj izboljšajo sistem za analizo tveganja za boljše ciljno usmerjanje podrobnih pregledov prtljage potnikov in vozil.
- Poleg tega so španski organi poročali, da ob izstopu iz Španije španski carinski organi izvajajo naključne preglede. Vendar pa Komisija meni, da intenzivnost teh pregledov ni utemeljena in jo je zato mogoče zmanjšati, s čimer bi še nadalje prispevali k nemotenemu poteku prometa iz Španije v Gibraltar.

Izboljšanje izmenjave informacij o tihotapljenju tobaka:

- Španske organe se spodbuja, naj izboljšajo dialog s kolegi na drugi strani glede izmenjave obveščevalnih podatkov o tihotapljenju tobaka, da bi na obeh straneh izboljšali zmogljivosti kazenskega pregona pri odpravljanju te težave.

7. Komisija je pozvala organe Združenega kraljestva, naj razmislijo o naslednjih ukrepih:

Razvoj profiliranja na podlagi tveganja:

- Čeprav so gibraltarski organi priznali resnost težave v zvezi s tihotapljenjem tobaka na tem mejnem prehodu in so Komisijo obvestili o obstoječi zakonodaji, namenjeni boju proti temu pojavu, so strokovnjaki Komisije med obiskom ugotovili, da se pri izstopu iz Gibraltarja osebe ali blago ne pregledujejo. Komisija zato priporoča, da Gibraltar zagotovi nesistematične preglede in preglede na podlagi analize tveganja na potnikih in njihovi lastnini ob izstopu iz Gibraltarja na mejnem prehodu La Línea de la Concepción.

Optimizacija zakonodaje in zaščitnih ukrepov, da bi prispevali k učinkovitemu boju proti tihotapljenju tobaka:

- Gibraltarske organe se poziva naj preučijo možnosti za revizijo gibraltarskega tobačnega zakona iz leta 1997, da bi ga uskladili z zakonodajo EU na področju carinskih in davčnih olajšav za potnike v EU ter ustreznih količinskih omejitev za uvoz neobdavčenih tobačnih proizvodov.
- Gibraltarske organe se spodbuja da sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev, da je uvoz tobačnih proizvodov v Gibraltar sorazmeren z zakonitim povpraševanjem.
- Gibraltarske oblasti se spodbuja naj zagotovijo, da vsi proizvajalci tobaka, ki dobavljajo cigarete strankam v Gibraltarju, ustrezno nadzirajo dobavno verigo.

Izboljšanje izmenjave informacij o tihotapljenju tobaka:

- Gibraltarske organe se spodbuja naj izboljšajo dialog s španskimi organi glede izmenjave obveščevalnih podatkov o tihotapljenju tobaka, da bi na obeh straneh izboljšali zmogljivosti kazenskega pregona pri odpravljanju te težave.

8. Kot na vsakem mejnem prehodu je najboljše rezultate v boju proti tihotapljenju in čezmejnem kaznivim dejanjem ter pri ohranjanju nemotenega pretoka prometa mogoče doseči z vsakodnevnim sodelovanjem med organi, ki delujejo na vsaki strani meje. Komisija zato poziva vse ustrezne organe, naj v ta namen okrepijo medsebojni konstruktivni dialog s kolegi na drugi strani.

9. Službe Komisije bodo ob upoštevanju navedenega Komisiji predlagale, naj zaključi postopek.

Če pritožniki menijo, da razpolagajo z novimi informacijami, ki bi lahko bile osnova za ponovno proučitev tega predloga za zaključek postopka, jih morajo poslati Komisiji v enem mesecu od objave tega obvestila. Če Komisija ne bo prejela takšnih novih informacij, bo postopek zaključila.



10. Vendar bo Komisija še naprej spremljala stanje na prehodu La Línea de la Concepción ter je obe strani zaprosila, da ji v šestih mesecih poročata, kako sta upoštevali priporočila.
  11. Poleg tega si Komisija pridržuje pravico, da spremeni svoje stališče, če bi se razmere spremenile ali razvile, prav tako pa bodo strokovnjaki Komisije v prihodnosti, če bi bilo potrebno, ponovno obiskali mejni prehod La Línea de la Concepción.
-

## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

5. decembra 2013

(2013/C 357/05)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3594	AUD	avstralski dolar	1,5038
JPY	japonski jen	138,73	CAD	kanadski dolar	1,4487
DKK	danska krona	7,4596	HKD	hongkonški dolar	10,5407
GBP	funt šterling	0,83130	NZD	novozelandski dolar	1,6565
SEK	švedska krona	8,8631	SGD	singapurski dolar	1,7044
CHF	švicarski frank	1,2262	KRW	južnokorejski won	1 441,59
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	14,2302
NOK	norveška krona	8,4035	CNY	kitajski juan	8,2811
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,6400
CZK	češka krona	27,450	IDR	indonezijska rupija	16 245,79
HUF	madžarski forint	301,83	MYR	malezijski ringit	4,3883
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	59,641
LVL	latvijski lats	0,7028	RUB	ruski rubelj	44,8932
PLN	poljski zlot	4,1894	THB	tajski bat	43,881
RON	romunski leu	4,4660	BRL	brazilski real	3,2225
TRY	turška lira	2,7784	MXN	mehiški peso	17,7086
			INR	indijska rupija	83,8650

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

# EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV

## **Povzetek mnenja o predlogu uredbe o spremembi Uredbe (ES) št. 273/2004 o predhodnih sestavinah pri prepovedanih drogah in predlogu uredbe o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 111/2005 o določitvi pravil za nadzor trgovine s predhodnimi sestavinami za prepovedane droge med Skupnostjo in tretjimi državami**

(Celotno besedilo tega mnenja je na voljo v angleškem, francoskem in nemškem jeziku na spletni strani ENVP na naslovu <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 357/06)

### I. Uvod

#### I.1 Ozadje predlogov

1. Komisija je 27. septembra 2012 sprejela predlog uredbe o spremembi Uredbe (ES) št. 273/2004 o predhodnih sestavinah pri prepovedanih drogah in predlog uredbe o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 111/2005 o določitvi pravil za nadzor trgovine s predhodnimi sestavinami za prepovedane droge med Skupnostjo in tretjimi državami (v nadaljnjem besedilu: predloga). Predloga sta bila istega dne poslana ENVP v posvetovanje.

2. S predlogoma se spreminjata Uredba (ES) št. 273/2004 <sup>(1)</sup> in Uredba (ES) št. 111/2005 <sup>(2)</sup> (v nadaljnjem besedilu: uredbi), s katerima se izvaja Konvencija Združenih narodov proti nedovoljenemu prometu s prepovedanimi drogami (v nadaljnjem besedilu: Konvencija ZN) <sup>(3)</sup>. V členu 12 Konvencije ZN je določeno, da morajo pogodbenice nadzorovati trgovino s snovmi, ki se uporabljajo za nezakonito izdelavo prepovedanih drog in psihotropnih snovi (v nadaljnjem besedilu: predhodne sestavine za prepovedane droge). Cilj nadzora nad temi snovmi je boj proti nezakonitemu prometu s prepovedanimi drogami z zmanjšanjem njihove dobave <sup>(4)</sup>. Ker pa je uporaba predhodnih sestavin za prepovedane droge zakonita za industrijsko uporabo <sup>(5)</sup>, trgovine z njimi ni mogoče prepovedati.

3. Cilj Konvencije ZN in uredb je prepoznati in zaščititi zakonito trgovino s predhodnimi sestavinami za prepovedane droge, hkrati pa preprečevati njihovo preusmerjanje za nezakonite namene. Z Uredbo (ES) št. 273/2004 se zdaj ureja nadzor nad trgovino znotraj EU, z Uredbo (ES) št. 111/2005 pa nadzor nad zunanjo trgovino. Obe uredbi se izvajata z Uredbo Komisije (ES) št. 1277/2005 <sup>(6)</sup>.

4. Ukrepi za nadzor nad trgovino znotraj EU obsegajo obdelavo podatkov o izvajalcih, saj vključujejo obveznost za nekatere panožne izvajalce, da imenujejo odgovornega uslužbenca in pristojne organe uradno obvestijo o njegovih podatkih, pridobijo licence ali registracijo, od kupca pridobijo izjavo o uporabah predhodnih sestavin za prepovedane droge, ki so jim bile dobavljene, in pristojne organe nemudoma obvestijo, če sumijo, da je namen naročila ali posla preusmeritev predhodnih sestavin za prepovedane droge za nezakonite namene.

<sup>(1)</sup> Uredba (ES) št. 273/2004 o predhodnih sestavinah pri prepovedanih drogah, UL L 47, 18.2.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> Uredba Sveta (ES) št. 111/2005 o določitvi pravil za nadzor trgovine s predhodnimi sestavinami za prepovedane droge med Skupnostjo in tretjimi državami, UL L 22, 26.1.2005, str. 1.

<sup>(3)</sup> Konvencija Združenih narodov proti nedovoljenemu prometu s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi, sprejeta 19. decembra 1988 na Dunaju.

<sup>(4)</sup> To je povezano z ukrepi za zmanjšanje povpraševanja po prepovedanih drogah. Glej Strategijo EU na področju drog za obdobje 2005–2012, ki jo je Evropski svet potrdil novembra 2004 (15074/04 CORDROGUE 77 SAN 187 ENFOPOL 187 RELEX 564), in akcijski načrt EU za boj proti drogami za obdobje 2009–2012 (2008/C 326/09).

<sup>(5)</sup> Npr. pri sintezi plastike, farmacevtskih izdelkov, kozmetike, parfumov, detergentov in arom.

<sup>(6)</sup> Uredba Komisije (ES) št. 1277/2005 z dne 27. julija 2005 o določitvi izvedbenih pravil za Uredbo (ES) št. 273/2004 o predhodnih sestavinah pri prepovedanih drogah in Uredbo Sveta (ES) št. 111/2005 o določitvi pravil za nadzor trgovine s predhodnimi sestavinami za prepovedane droge med Skupnostjo in tretjimi državami, UL L 202, 3.8.2005, str. 7.

5. Pri nadzoru nad zunanjo trgovino je potrebna tudi obdelava podatkov o izvajalcih, saj morajo ti na primer pred uvozom ali izvozom predhodnih sestavin za prepovedane droge pri pristojnih organih vložiti vlogo za dovoljenje. Pristojni organi EU morajo med drugim določene tretje države uradno obvestiti pred vsakim izvozom predhodnih sestavin za prepovedane droge in Komisiji sporočiti rezultat ukrepov nadzorovanja.

6. Po kritikah, ki jih je izrazil Mednarodni svet ZN za nadzor drog, in kritikah iz poročila Komisije iz leta 2010 <sup>(1)</sup> o posebnih pomanjkljivostih sedanjih ukrepov nova predloga med drugim vključujeta naslednje spremembe uredb:

- vzpostavitev evropske podatkovne baze o predhodnih sestavinah za prepovedane droge (v nadaljnjem besedilu: evropska podatkovna baza),
- izboljšanje usklajenih predpisov za registracijo,
- razširitev zahteve za registracijo na uporabnike anhidrida očetne kisline <sup>(2)</sup>.

### I.2 Namen mnenja

7. Večina zahtevanih ukrepov, kot je obveznost izvajalcev, da prijavijo sumljive posle ali sodelovanje s tretjimi državami, vključuje obdelavo podatkov o izvajalcih, ki so običajno podjetja in/ali pravne osebe. Vendar bodo v številnih primerih izvajalci tudi fizične osebe, ki jih bo mogoče opredeliti. Namen tega mnenja je analizirati vpliv teh nadzornih ukrepov na varstvo zasebnosti in osebnih podatkov takih oseb. Ker so številni od teh ukrepov že določeni v zadevnih uredbah, se bo mnenje nanašalo ne le na novi besedili, temveč tudi na dele veljavnih uredb, ki se s predlogoma ne spreminjajo.

8. Zato bo to mnenje obravnavalo naslednja zakonodajna besedila:

- predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 273/2004 o predhodnih sestavinah pri prepovedanih drogah (v nadaljnjem besedilu: predlog o trgovini znotraj EU),
- Uredbo (ES) št. 273/2004 o predhodnih sestavinah pri prepovedanih drogah (v nadaljnjem besedilu: uredba o trgovini znotraj EU),
- predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 111/2005 o določitvi pravil za nadzor trgovine s predhodnimi sestavinami za prepovedane droge med Skupnostjo in tretjimi državami (v nadaljnjem besedilu: predlog o zunanji trgovini),
- Uredbo Sveta (ES) št. 111/2005 o določitvi pravil za nadzor trgovine s predhodnimi sestavinami za prepovedane droge med Skupnostjo in tretjimi državami (v nadaljnjem besedilu: uredba o zunanji trgovini),
- Uredbo Komisije (ES) št. 1277/2005 (v nadaljnjem besedilu: izvedbena uredba), ki jo bodo postopoma nadomestili izvedbeni in delegirani akti, sprejeti v skladu s predlogoma.

Mnenje se bo po potrebi sklicevalo tudi na Konvencijo ZN, ki je podlaga uredb.

### III. Sklepne ugotovitve

64. ENVP pozdravlja splošna sklicevanja na uporabo zakonodaje EU o varstvu podatkov, dejstvo, da so navedene številne kategorije podatkov, ki se bodo obdelovali, in dejstvo, da je v predlogu o zunanji trgovini navedeno načelo omejitve namena.

65. Vendar priporoča, da se v glavnih zakonodajnih besedilih opredelijo bistveni elementi postopkov obdelave, kot je izključitev obdelave občutljivih podatkov. Poleg tega je treba navesti vse kategorije podatkov, ki se bodo obdelovali, po možnosti v predlogih in vsaj z delegiranimi akti.

<sup>(1)</sup> Poročilo Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu na podlagi člena 16 Uredbe (ES) št. 273/2004 in člena 32 Uredbe Sveta (ES) št. 111/2005 o izvajanju in delovanju obstoječe zakonodaje EU o predhodnih sestavinah za prepovedane droge (COM(2009) 709 konč.).

<sup>(2)</sup> Anhidrid očetne kisline (AA) je glavna predhodna sestavina za heroin. Zahteva za registracijo v zvezi z AA se zdaj uporablja samo za izvajalce, ki AA dajejo v promet, za uporabnike te snovi pa ne.

66. Priporoča tudi:

- da se v predlog o trgovini znotraj EU doda, da se lahko podatki o sumljivih poslih uporabljajo izključno za namene preprečevanja preusmerjanja snovi s seznama,
- da se v predlogih za vse postopke obdelave določijo najdaljša obdobja hrambe in navede, da je treba podatke o sumljivih poslih izbrisati takoj, ko niso več potrebni,
- da se v preambuli uredb utemelji potreba po vseh posebnih obdobjih hrambe,
- da se v predloga vključi nov člen, kako je treba posameznikom, na katere se osebni podatki nanašajo, predložiti informacije o teh postopkih obdelave,
- da se v zvezi z mednarodnimi prenosi osebnih podatkov v besedilo uredbe o zunanji trgovini in v mednarodno zavezujoče besedilo ali zavezujoče sporazume s tretjimi državami prejemnicami vključijo zaščitni ukrepi za varstvo podatkov,
- da se v zvezi z evropsko podatkovno bazo v vsebinskem delu predlogov navede, ali morajo imeti izvajalci dostop do nje in ali se bo uporabljala za dodatne namene,
- da se zagotovi nadzor nad evropsko podatkovno bazo s sistemom usklajenega nadzora med ENVP in nacionalnimi organi za varstvo podatkov, podobno kot je predvideno za informacijski sistem za notranji trg,
- da je treba v zvezi z registrom evropskih izvajalcev in obdelavo povzetkov poslov prek evropske podatkovne baze dodati posebne zaščitne ukrepe za varstvo podatkov in varnost, po možnosti v predloga in vsaj z delegiranimi ali izvedbenimi akti,
- da je treba v vsebinskem delu predlogov navesti, ali se bo evropska podatkovna baza uporabljala tudi za namene, ki niso navedeni v členu 1(9) predloga o trgovini znotraj EU (npr. za obdelavo carinskih deklaracij).

67. ENVP želi v zvezi z načelom omejitve namena opozoriti, da se načeloma ne sme dovoliti medsebojna povezava in izmenjava ali povezava podatkov evropske podatkovne baze z drugimi podatkovnimi zbirkami, ki jih upravlja Komisija ali drugi subjekt, za drugačne namene.

V Bruslju, 18. januarja 2013

Giovanni BUTTARELLI

*Pomočnik Evropskega nadzornika za varstvo podatkov*

---

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Informacije, ki jih sporočijo države članice glede zaprtja ribolova**

(2013/C 357/07)

V skladu s členom 35(3) Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike <sup>(1)</sup> je bila sprejeta odločitev za zaprtje ribolova, kot prikazuje preglednica:

Datum in čas zaprtja	20.11.2013
Trajanje	20.11.2013–31.12.2013
Država članica	Portugalska
Stalež ali skupina staležev	RED/N3LN.
Vrsta	rdeči okun ( <i>Sebastes spp.</i> )
Območje	NAFO 3LN
Vrste ribiških plovil	—
Referenčna številka	70/TQ40

<sup>(1)</sup> UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

## V

(Objave)

## DRUGI AKTI

## EVROPSKA KOMISIJA

**Obvestilo za Abd-Al-Hamida Al-Maslja, ki je dodan na seznam iz členov 2, 3 in 7 Uredbe Sveta (ES) št. 881/2002 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte, povezane z mrežo Al-Kaida, na podlagi Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 1267/2013**

(2013/C 357/08)

1. V Skupnem stališču 2002/402/SZVP<sup>(1)</sup> je Unija pozvana, naj zamrzne sredstva in gospodarske vire članov organizacije Al-Kaida in drugih posameznikov, skupin, podjetij in subjektov, povezanih z njimi, kakor so navedeni na seznamu, sestavljenem glede na RVSZN 1267 (1999) in 1333 (2000), ki ga mora odbor ZN, ustanovljen v skladu z RVSZN 1267 (1999), redno posodabljati.

Seznam, ki ga je sestavil ta odbor ZN, vsebuje:

- organizacijo Al-Kaida,
- fizične ali pravne osebe, subjekte, organe in skupine, povezane z Al-Kaido, ter
- pravne osebe, subjekte in organe, ki so v lasti ali pod nadzorom katere koli od teh povezanih oseb, subjektov, organov in skupin, ali jih ti kako drugače podpirajo.

Dejanja ali dejavnosti, ki kažejo na „povezanost“ posameznikov, skupin, podjetij ali subjektov z Al-Kaido, vključujejo:

- (a) sodelovanje pri financiranju, načrtovanju, omogočanju, pripravi ali izvedbi dejanj ali dejavnosti Al-Kaide ali katere koli njene celice, podorganizacije, odcepljene skupine ali podskupine, v povezavi z njimi, pod njihovim imenom, v njihovem imenu ali v njihovo podporo;
- (b) dobavo, prodajo ali posredovanje orožja in z njim povezanega materiala komur koli od njih;
- (c) novačenje za kogar koli od njih; ali
- (d) druga dejanja ali dejavnosti v podporo kogar koli od njih.

2. Odbor ZN je 25. novembra 2013 sklenil, da na zadevni seznam doda Abd-Al-Hamida Al-Maslja. Abd-Al-Hamid Al-Masli lahko varuhu človekovih pravic ZN kadar koli predloži zahtevo za ponovno proučitev odločitve o njegovi uvrstitvi na navedeni seznam ZN s priloženimi dokazili. Zahtevo je treba poslati na naslednji naslov:

United Nations — Office of the Ombudsperson  
Room TB-08041D  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA  
Tel. +1 2129632671  
Faks +1 2129631300 / 3778  
E-naslov: ombudsperson@un.org

<sup>(1)</sup> UL L 139, 29.5.2002, str. 4.

Več informacij je na voljo na <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. Komisija je na podlagi odločitve ZN iz odstavka 2 sprejela Uredbo (EU) št. 1267/2013 <sup>(1)</sup>, ki spreminja Prilogo I k Uredbi Sveta (ES) št. 881/2002 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte, povezane z mrežo Al-Kaida <sup>(2)</sup>. Sprememba, sprejeta v skladu s členom 7(1)(a) in členom 7a(1) Uredbe (ES) št. 881/2002, dodaja Abd-Al-Hamida Al-Maslija na seznam iz Priloge I navedene uredbe (v nadaljnjem besedilu: Priloga I).

Za posameznike in subjekte, vključene v Prilogo I, se uporabljajo naslednji ukrepi iz Uredbe (ES) št. 881/2002:

1. zamrznitev vseh sredstev in gospodarskih virov, ki pripadajo zadevnim posameznikom in subjektom, so v njihovi lasti ali ti posamezniki in subjekti z njimi razpolagajo, ter (splošna) prepoved neposrednega ali posrednega dajanja sredstev in gospodarskih virov tem posameznikom in subjektom na voljo ali v njihovo korist (člen 2 in člen 2a <sup>(3)</sup>); ter
2. prepoved neposredne ali posredne odobritve, prodaje, dobave ali posredovanja tehničnih nasvetov, pomoči ali usposabljanja v zvezi z vojaškimi dejavnostmi kateremu koli od zadevnih posameznikov in subjektov (člen 3).
4. Člen 7a Uredbe (ES) št. 881/2002 <sup>(4)</sup> določa postopek revizije sprejete odločitve, kadar osebe, uvrščene na seznam, predložijo pripombe na razloge za uvrstitev na seznam. Posamezniki in subjekti, dodani v Prilogo I z Uredbo (EU) št. 1267/2013, lahko od Komisije zahtevajo, da obrazloži njihovo uvrstitev na seznam. To zahtevo je treba poslati na naslov:

European Commission  
'Restrictive measures'  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

5. Obenem je treba zadevne posameznike in subjekte opozoriti na možnost, da v skladu s pogoji iz člena 263(4) in (6) Pogodbe o delovanju Evropske unije v postopku pred Splošnim sodiščem Evropske unije izpodbijajo Uredbo (EU) št. 1267/2013.

6. Zaradi pravne varnosti je treba posameznike in subjekte, vključene v Prilogo I, opozoriti, da lahko pri pristojnih organih v zadevni državi članici oziroma zadevnih državah članicah, kakor so navedeni v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 881/2002, vložijo zahtevo za pridobitev dovoljenja glede uporabe zamrznjenih sredstev in gospodarskih virov za nujne potrebe ali posebna plačila v skladu s členom 2a navedene uredbe.

<sup>(1)</sup> UL L 326, 6.12.2013, str. 39.

<sup>(2)</sup> UL L 139, 29.5.2002, str. 9.

<sup>(3)</sup> Člen 2a je bil vstavljen z Uredbo Sveta (ES) št. 561/2003 (UL L 82, 29.3.2003, str. 1).

<sup>(4)</sup> Člen 7a je bil vstavljen z Uredbo Sveta (EU) št. 1286/2009 (UL L 346, 23.12.2009, str. 42).









EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Več informacij o Evropski uniji najdete na spletišču <http://europa.eu>.



Urad za publikacije Evropske unije  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

SL